

# James LaRue

Freelance Translator | Legal, Medical, Financial, Technical and Patent Translation  
German, Dutch/Flemish, Spanish, Italian, Portuguese, French and Romanian into US English

Email: [james.larue@laruetranslations.com](mailto:james.larue@laruetranslations.com)

Telephone: +41 77 230 42 78

[www.linkedin.com/in/jameslarue1](http://www.linkedin.com/in/jameslarue1)

## PROFESSIONAL PROFILE

Native US English freelance translator with 15 years of professional experience translating legal, medical, financial, technical, patent, governmental and marketing materials. Experienced in contracts, corporate documents, patents, technical specifications, medical records, clinical-trial materials, banking and anti-money-laundering documentation, speeches, press releases and website content. Clients include international translation agencies, government institutions and direct corporate clients.

## CORE SPECIALIZATIONS

- Legal and corporate translation
- Technical and patent translation
- Medical and pharmaceutical translation
- Banking, financial and anti-money-laundering documentation
- Governmental and international-affairs communications
- Marketing, website and public-facing content

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### Freelance Translator – Self-Employed

*January 2011–Present*

- Translate legal, medical, financial, technical, patent, governmental and marketing materials into US English.
- Provide translation services to direct clients and international language-service providers.
- Translate contracts, deeds, corporate documents, patents, technical specifications, medical reports, clinical-trial materials, banking documents and public-sector communications.
- Perform terminology research, editing, proofreading and quality assurance.

### On-Site Translator – TransPerfect Legal Solutions

*2015–2017*

- Provided on-site Spanish, Italian and German translation services for legal matters.

## SELECTED CLIENTS AND AGENCIES

Permanent Mission of the Dominican Republic to the United Nations · WeLocalize / Park IP · TextMaster  
Acolad Germany · BLEND · Direct governmental and corporate clients

## SELECTED PROJECTS

- Translation of German patents, technical specifications, procurement documentation and complex contractual materials into US English.
- For WeLocalize/Park IP: translation of documents from Spanish, Italian and German to English, including contracts, reports, business correspondence and anti-money-laundering documents relating to banks and pharmaceutical companies.
- Translations of speeches, press releases, communiques and other texts for ambassadors and the current president of the Dominican Republic, Luis Abinader.
- Translation to English of the cookbook, *Sabor, Color y Calor para el Mundo – Gastronomía Dominicana* for the Ministry of Foreign Affairs of the Dominican Republic.
- Translations of the speeches by Danilo Medina Sánchez, former president of the Dominican Republic, at the General Debates of the 67<sup>th</sup> and 71<sup>st</sup> Sessions of the United Nations General Assembly.
- Translation of the poem, *Contracanto a Walt Whitman* by Pedro Mir, as a gift for Leonel Fernández, former president of the Dominican Republic.

## CAT TOOLS AND PROFESSIONAL SKILLS

- XTM
- Microsoft Word and advanced document formatting
- Translation into native US English
- Editing, proofreading and linguistic quality assurance
- Legal, patent and technical terminology research
- Terminology and consistency management for large, multi-file projects